

41. Subject to section 40, the Commission shall deal with any complaint filed with it unless in respect of that complaint it appears to the Commission that

...

(e) the complaint is based on acts or omissions the last of which occurred more than one year, or such longer period of time as the Commission considers appropriate in the circumstances, before receipt of the complaint.

Immigration Act

Clause 35: This amendment would replace "la" with "le", and "jusqu'à" with "à", in the French version.

Section 105 of the English version reads as follows:

105. Where a warrant has been issued or an order has been made pursuant to subsection 103(1) or (3) with respect to any person who has become an inmate of any institution pursuant to the order of any court or other body, the Deputy Minister may issue an order to the warden, governor or other person in charge thereof directing him, at the expiration of the sentence or term of confinement to which the person is subject or at the expiration of the sentence or term of confinement as reduced by the operation of any statute or other law or by an act of clemency, to detain the person and deliver him to an immigration officer to take into custody.

Clause 36: This amendment would replace "selections" with "selection", and "paragraph" with "paragraphs", in the English version.

Insurance Companies Act

Clause 37: This amendment would replace "are to" with "may".

Clause 38: This amendment would replace "Government" with "Governor" in the English version.

Clause 39: This amendment would replace "de" with "à" in the French version.

41. Sous réserve de l'article 40, la Commission statue sur toute plainte dont elle est saisie à moins qu'elle estime celle-ci irrecevable pour un des motifs suivants :

...

e) la plainte a été déposée plus d'un an après le dernier des faits sur lesquels elle est fondée.

Loi sur l'immigration

Article 35. — Substitution, dans la version française, de « le » à « la » et de « à » à « jusqu'à ».

Texte de l'article 105 :

105. Si le mandat ou l'ordre prévus aux paragraphes 103(1) ou (3) visent un détenu incarcéré dans un établissement en application de l'ordonnance d'un tribunal ou d'un autre organisme, le sous-ministre peut ordonner au gardien, directeur ou responsable de l'établissement de continuer à la détenir jusqu'à l'expiration de sa peine ou de la durée de sa détention, compte tenu des éventuelles réductions légales de peine ou des mesures de clémence, en vue de son placement sous garde par un agent d'immigration.

Article 36. — Substitution, dans la version anglaise, de « selection » à « selections » et de « paragraphs » à « paragraph ».

Loi sur les sociétés d'assurances

Article 37. — Substitution de « peut » à « doit ».

Article 38. — Substitution, dans la version anglaise, de « Governor » à « Government ».

Article 39. — Substitution, dans la version française, de « à » à « de ».